



Sitio Superfund Portland Harbor

EPA Región 10, enero de 2017

Hoja informativa del Documento de decisión

La Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos ha publicado el Documento de decisión (ROD) donde selecciona el remedio para la limpieza del Sitio Superfund Portland Harbor. **La EPA seleccionó la Alternativa F Modificada como remedio final.** A pedido de los grupos comunitarios y las partes interesadas, la EPA tiene previsto realizar charlas informativas abiertas a la comunidad para presentar los detalles del remedio final en marzo de 2017. Visite el sitio web de la EPA (<http://go.usa.gov/3Wf2B>) para conocer los detalles más actualizados de estas charlas informativas ya que los cronogramas pueden variar.

Esta hoja informativa describe brevemente los pasos más recientes del proceso:

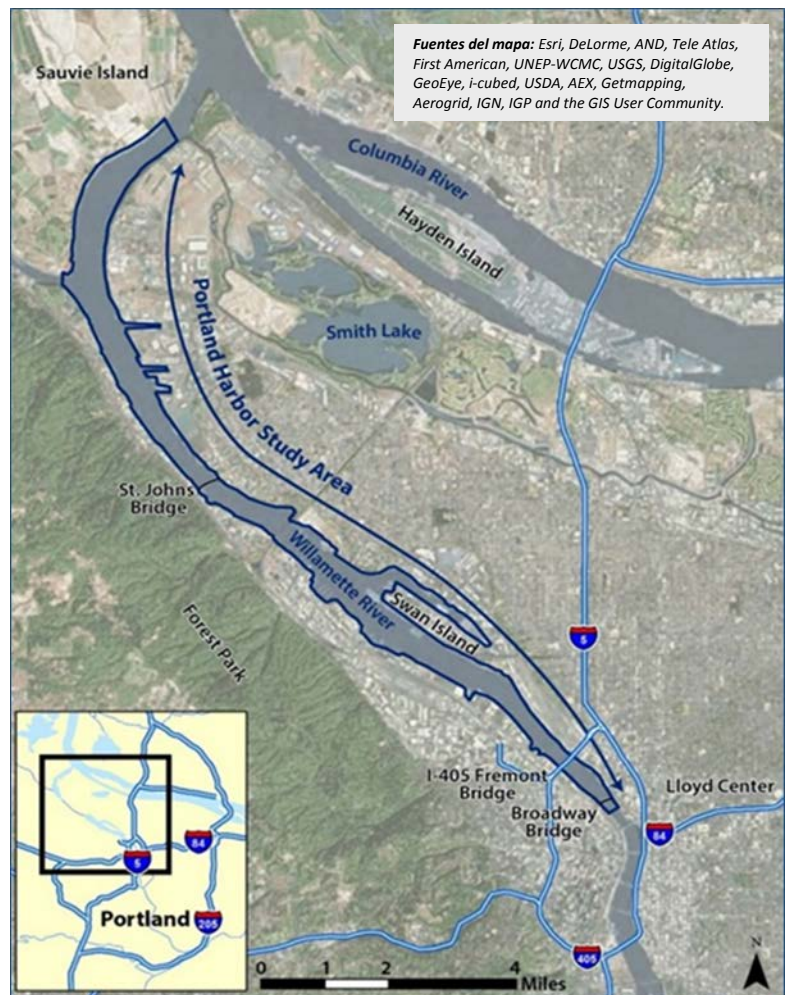
- Publicar un plan propuesto con una **alternativa preferida de limpieza**.
- **Escuchar los comentarios públicos** sobre la alternativa preferida.
- **Responder** a los comentarios públicos.
- Usar los comentarios públicos para **desarrollar un plan de limpieza final (también conocido como Documento de decisión [ROD])**.

La alternativa preferida de limpieza

El 8 de junio de 2016, la EPA hizo público el *Plan de Limpieza Propuesto para el Sitio Superfund Portland Harbor* para recibir comentarios públicos. El plan propuesto fue el resultado de muchos años de trabajo para investigar la contaminación del sitio y desarrollar alternativas de limpieza posibles. El plan propuesto detallaba las distintas alternativas de limpieza y presentaba una alternativa preferida (Alternativa I) para subsanar los problemas de contaminación para las personas y el medioambiente en la parte inferior del río Willamette y sus riveras.

Escuchar los comentarios del público

La EPA comprende que la participación del público es muy beneficiosa en todo el proceso Superfund en Portland Harbor y que las sugerencias de la comunidad fueron críticas en la etapa de elección del plan propuesto para asegurar una decisión final correcta. Además, las leyes federales exigen que el público tenga la oportunidad de leer y hacer comentarios sobre el plan de limpieza propuesto por la EPA y la información de respaldo. La EPA puso a disposición de la comunidad una hoja informativa del plan propuesto en línea en inglés, español, vietnamita y chino, y realizó cuatro reuniones públicas en junio y julio de 2016 en lugares de fácil acceso en Portland. Para fomentar una amplia participación de la comunidad, la EPA extendió el periodo para comentarios de 30 a 90 días. La EPA aceptó comentarios por correo electrónico, correo postal, y por escrito y mediante comentarios orales en las reuniones públicas.



Responder a los comentarios públicos

La EPA recibió sugerencias de más de 5,300 personas entre el 9 de junio y el 6 de septiembre de 2016. Muchos envíos tenían múltiples comentarios y todos se leyeron, categorizaron e ingresaron en el registro administrativo del sitio y fueron respondidos en la sección de resumen de la respuesta del ROD (consulte el resumen de la respuesta en el ROD para ver más detalles).

Los cinco comentarios más frecuentes **sobre la limpieza** fueron los siguientes:

- La alternativa preferida de limpieza del plan propuesto por la EPA no elimina la cantidad suficiente de sedimento contaminado.
- El remedio debería asegurar que el consumo ilimitado de pescado sea seguro para todos los grupos.
- El material dragado no debe colocarse en una instalación de eliminación confinada en el río.
- Se debe considerar otra alternativa además de la Alternativa I (la alternativa preferida por la EPA).
- Se debe asegurar que quienes causaron la contaminación paguen la limpieza.

Desarrollar un plan de limpieza final (también conocido como Documento de decisión o ROD)

En función de los comentarios recibidos, la EPA tuvo que decidir si seleccionar la alternativa preferida (Alternativa I), seleccionar otra de las alternativas del plan propuesto, modificar la Alternativa I o modificar otra de las alternativas del plan propuesto. Por último, la EPA evaluó realizar modificaciones a la Alternativa F en virtud de los nueve criterios de decisión reglamentarios y seleccionó la Alternativa F Modificada como remedio final. La Alternativa F Modificada da respuesta a muchas de las preocupaciones públicas, protege la salud pública y el medioambiente y es rentable. Los siguientes son los resultados de seleccionar la Alternativa F Modificada en lugar de la Alternativa I:

- **Mayor uso de la remediación activa:** el área de remediación activa (dragado, cobertura y recuperación natural mejorada) aumentó más de 100 acres para el sedimento (291 acres en la Alternativa I a 394 acres en la Alternativa F Modificada) y más de 3,500 pies lineales para la rivera (19,472 pies lineales en la Alternativa I a 23,305 pies lineales en la Alternativa F Modificada). Además, para controlar la migración de contaminantes, se tratarán aproximadamente 133 acres de sedimento “en el lugar” (o tratamiento in situ). El periodo de tiempo para completar el trabajo del plan de limpieza final aumentó de 7 años a alrededor de 13 años.
- **Protege la salud humana y el medio ambiente:** la eliminación de más contaminantes hace que consumir pescado del río más a menudo sea seguro para todas las poblaciones excepto las más sensibles (como lactantes cuyas madres coman pescado residente) y pescadores de subsistencia. Las concentraciones de mercurio provenientes de fuentes fuera del sitio exigirán que siempre se limite el consumo de pescado. Además, el plan de limpieza final reduce la posibilidad de contacto directo con los contaminantes en el sedimento. La eliminación de más contaminantes también protege la vida silvestre.
- **Uso simplificado de los niveles de acción de remediación (RAL):** los RAL (concentraciones en el sedimento aptas para la limpieza de un grupo focalizado de contaminantes que se usan para definir dónde cubrir o dragar) serán consistentes en la mayor parte del sitio (excepto en el canal de navegación). Dentro del canal de navegación, se usarán de manera consistente otros RAL (consulte la sección 14.2.1 del ROD).
- **Menor impacto río abajo:** una menor cantidad de contaminantes del sitio desembocará en el río Columbia y el canal Multnomah ya que estos se eliminarán o quedarán contenidos en el sitio.
- **Más permanente:** la limpieza no dependerá tanto de la recuperación natural monitoreada y de los controles institucionales (como recomendaciones sobre el consumo de pescado y restricciones en el uso del suelo) ya que se eliminará más cantidad de contaminantes del río.
- **No eliminación en el río:** no habrá una instalación de eliminación confinada en el río.
- **Costo:** los costos de la limpieza incrementarán hasta alrededor de \$105.000 millones. El costo es proporcional al alcance y la magnitud de la contaminación y a sitios similares en el país.
- **Beneficios económicos:** este remedio final generará empleos durante la limpieza activa y pondrá a disposición las propiedades frente al río para que sean restauradas en el futuro.
- **Compromiso con una estrategia más abarcadora para la cuenca:** la EPA y el Departamento de Calidad Ambiental de Oregon se comprometieron a trabajar en una estrategia para la cuenca que mejore el remedio mediante la reducción de los niveles de contaminantes de referencia que ingresan al sitio.

Dónde encontrar información y documentos sobre el sitio

Los documentos sobre el sitio, como el Documento de decisión completo, la Investigación de tecnologías, el Estudio de viabilidad, el Plan propuesto, y otra información y materiales (como el *Resumen para la comunidad del Documento de decisión*) están disponibles en el sitio web de la EPA (<http://go.usa.gov/3Wf2B>) y en tres depósitos de información locales que también están detallados en el sitio web de la EPA. **Para obtener más información, comuníquese con Laura Knudsen al número 206-553-1838 o a por correo electrónico a la dirección knudsen.laura@epa.gov.**